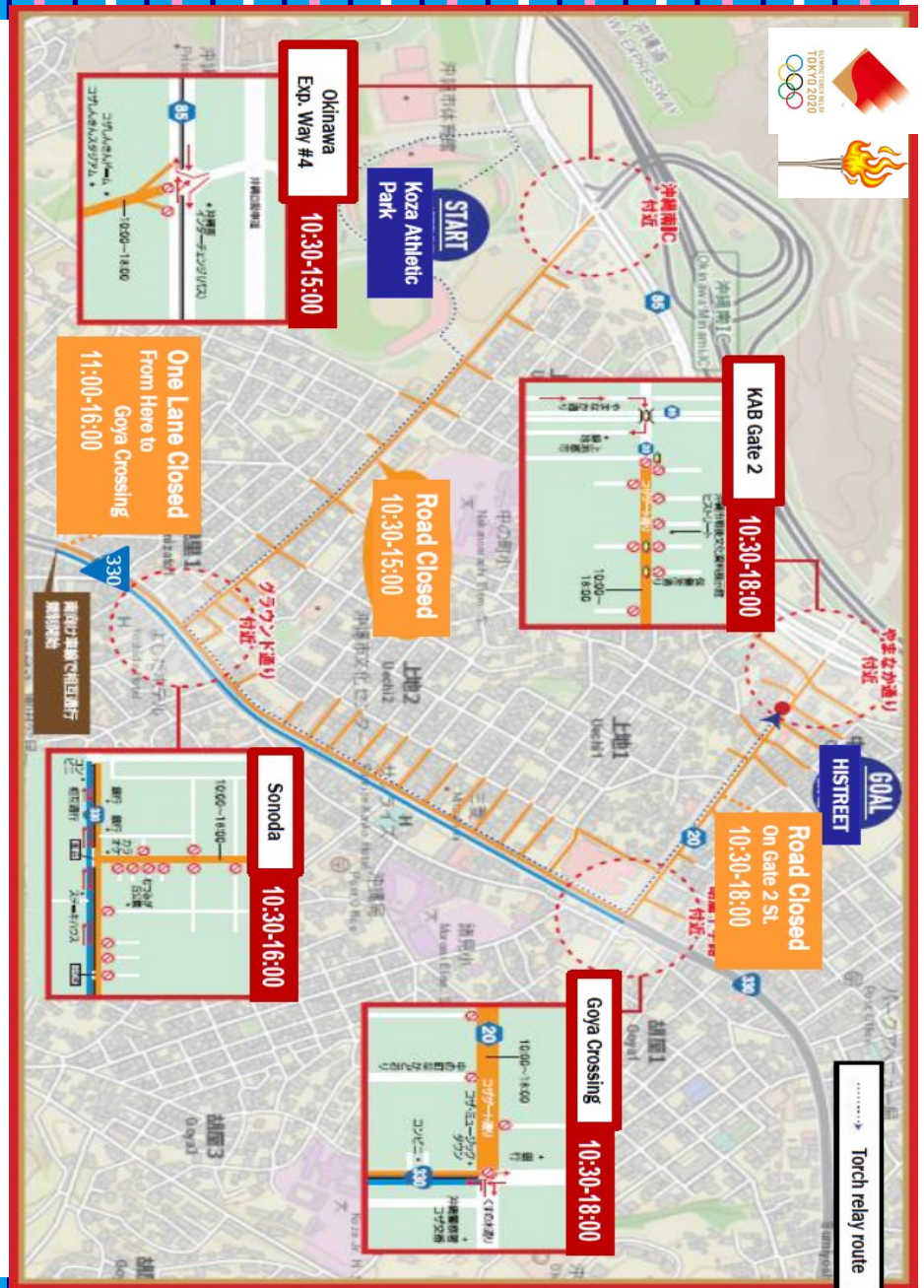




# OKINAWA CITY Newsletter

April 2021 Vol. 21 No. 4

Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino Ka (B1) 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa 904-8501



## Traffic Restriction in Okinawa City Route Tokyo Olympics Torch Relay in Okinawa Pref.

**May 1 (SAT), 2021 10:30-18:00**

**\*We recommend you to enjoy the torch relay at your home through the live broadcast on the internet to avoid the crowding on site. <https://nhk.jp/torch>**

**\*The time of traffic control is a subject to change. \*The bus schedule can be partially canceled/ go around the restricted zone. \*Pedestrians and bicycles are not allowed to cross the relay course.**

**\*Please note that parking on the sidewalk of the relay route is prohibited. \*Unauthorized drone flights are prohibited by law over the torch relay route, the event site, and the surrounding 300-meter area.**

**\*If you are not feeling well, please refrain from viewing on site. If you do, please wear a mask, avoid crowded places, do not shout, and cheer with applause.**

**Thank you for your understanding and cooperation.**

Total Population: 142,713

[Japanese Population] Male: 68,255 Female: 72,641  
[Foreign Population (60Countries)] Male: 1,144 Female: 673

The Okinawa City Hall's *Bunka Geino Ka* (the Culture & Traditional Arts Division) selects excerpts from the city's public relations newsletter (*Koho Okinawa*) and published them in English and Chinese in hopes of better serving our community of residents who may have difficulty reading or understanding Japanese. **These articles are translated by the Culture & Traditional Arts Division staff and are provided for reference only. Administrative services are provided in Japanese only (unless otherwise indicated).** For English support, please email: [kokusai@city.okinawa.lg.jp](mailto:kokusai@city.okinawa.lg.jp). You can also view monthly issues of the newsletters and other information about living in Okinawa City by clicking the ENGLISH/中文 link on the Okinawa City website: <http://www.city.okinawa.okinawa.jp/>

# Administrative Announcements

## ▶ The Residential Division Will Be Very Crowded In March & April

The service counter will be very busy with change of address procedures during March and April.

**Service Hours/ 8:30– 17:15 (Except for Sat, Sun and Japanese Holidays)**

To prevent the spread of infection, please use other available issuance service at convenience stores, or by mail in order to avoid visiting service counter.

**[Certificate Issuance Using My Number Card Is Available At Convenience Stores]**

Certificates that you can get issued:

- Copy of Resident Record
- Inkan Registration Certificate
- Family Registration (Transcript/Extract)
- Copy of Family Registration-Address History
- Income Certificate
- Income Taxation Certificate

Service Hours: **6:30 - 23:00(Available on Sat, Sun and Japanese holidays)**

\*Except for Dec. 29-Jan.3 of the following year and maintenance day. **Contact:** Shimin Ka (Residential Division) Ext.3121

Please make sure you wear masks, and if you are not feeling well, please avoid visiting the city hall.

\*Please understand it can take more than two hours to complete paperwork depending on the procedure.

## ▶ FY 2021 School Expense Subsidies

Okinawa City provides subsidies for part of school expenses to parents who have financial difficulty in their public elementary and junior high school children's school attendance.



Eligible expenses: school meal, school trip, stationaries, etc.

Application Deadline: May 10 (Mon)

Contact your child's school for more details about the application process.

**Contact:** Gakumu Ka

(Education Affairs Division)

ext. 2723/2724 or your child's school office.

## ▶ Free KIDS Cooking Class

Let's enjoy making lunch together!

**Date & Time:** May 15 (Sat) 10:00-noon

**Place:** Okinawa City Welfare Culture Plaza

(Address: 7-35-1 Takahara, Okinawa City)

**Eligibility:** Children who reside in Okinawa City (1st to 6th grade Elementary school)

**What to Bring:** apron, cooking cap, mask, your own drink and towel)

**Capacity:** 8

**Application Deadline:**

**April 28 (Wed) 15:00**

\*Class can be changed/ cancelled depending on the COVID-19 situation.

**Contact:**

Residents Health Division

Ext.2242



## ▶ Disability Benefit System

This benefit is available to people who are at least 20 years old and lives at home or hospitalized (only those who are receiving Welfare Benefits for Disabled Children) with a severe disability, and needs special and constant assistance throughout the day.



### ●Special Disability Benefits (at least 20 years old)

People who are staying at a care facility or are hospitalized are not eligible for this benefit.

### ●Welfare Benefits for Disabled Children (under 20 years old)

Children who are staying at a care facility are not eligible for this benefit.

**How to apply:** You must provide a doctor's statement and other documents.

Please contact the division in charge for details.

### The revision of the amount of Special Disability (Children/ Welfare) Benefit

Based on the National Price Index for the year 2020, which was disclosed that the price-level changes at 0.0% as of January 22, 2021, the amount of benefits of FY 2021 will stay the same as FY 2020.

**Special Disability Benefits : ¥27,350**

**Welfare benefits for Disabled Children: ¥14,880**

\*If you are already receiving benefits, please notify Shogai Fukushima Ka of any major changes, such as a change to your name or address, if you entered a care facility, are in a hospital for more than three months, or the beneficiary is deceased. If you continue receiving benefits without submitting the appropriate notice, you will be required to return the full amount that you have received.

**Contact:** Shogai Fukushima Ka

(Disabilities Welfare Division) ext. 3158

**It is a turn of seasons now and we might also face to a new environment in our work / school. Let's focus on our body parts and learn how to express how they feel if they feel anything different from usual.**

karada no bui 体 の 部 位  
Body parts

頭 (atama/ head) 目 (me/ eye) 鼻 (hana/ nose) 耳 (mimi/ ear) 歯 (ha/ tooth) 歯茎 (haguki/ gum)  
喉 (nodo/ throat) 首 (kubi/ neck) 肩 (kata/ shoulder) 胸 (mune/ chest) 胃 (i/ stomach) 腕 (ude/ arm)  
手 (te/ hand) 指 (yubi/ finger) 腰 (koshi/ lower back) 膝 (hiza/ knee) 脚 (ashi/ leg) 足 (ashi/ foot)

**頭** が 痛 い です。

**Atama ga itai desu.**

I feel pain in my **head**.

**目** が かゆい です。

**Me ga kayui desu.**

I feel itchy in my **eye**.

**足** が 腫 れ て います。

**Ashi ga harete imasu.**

One of my **feet** is swollen.



▶ **Please Note:**

April is the payment deadline for the following tax:

**Real-estate Tax** (1st term). If you use automatic bank transfers, payments will be withdrawn on **April 30**. Make sure you have enough money in your bank account the day before!!



▶ **Okinawa City Preparatory Support Project**

This project provides financial support to enter high school in Okinawa prefecture by allowing students to attend designated private preparatory school (juku) for free.



**Eligibility:**

- (1) Junior high school students (all) and their guardians from public assistance households in Okinawa City
  - (2) Third-year junior high school students and their guardians from single-parent households who are recipients of schooling assistance (households requiring quasi-protection) in Okinawa City.
  - (3) Junior high school students and their guardians other than those in (1) and (2) who are approved by the city for support.
- \*Please note that the designated preparatory school will only prepare students for entrance exams to high schools in the prefecture and will not provide Japanese language support for foreign students.

**Up to 80 students.**

Application start on **April 12 (Mon)**.

\*\*Application close as it reaches to the capacity.

Please contact below in advance for application.

**Contact:** Public Assistance Division (*Hogo Ka*)  
Ext. 2157/2151

▶ **FY 2021 Issuance of Acupuncture, Moxibustion And Shiatsu Massage Vouchers**

You can apply to receive a voucher pad that includes 6 tickets.

**What to Bring:**

**<National Health Insurance>**

- Your medical insurance certificate, those who come to the counter have to show their ID (resident card/my number card/driver's license), and head of household's *inkan* (no rubber stamp allowed) to apply. If someone outside of your household on your behalf, they must provide a power of attorney.

**<Medical Care System For The Elderly>**

- Your medical insurance certificate, and your *inkan* (no rubber stamp allowed) to apply. If someone applies on your behalf, they must provide their ID (resident card/my number card/driver's license) and *inkan* (no rubber stamp allowed).

**Applications will start on April 1(Thu)**

**Contact:** National Health Insurance Administrative Division ext. 2112,2118



▶ **Accident and Sickness Benefit**

**Supportive Measures in "National Health Insurance" and "Medical Care System for the Elderly" Regarding COVID-19 infection**

**※Eligible Period Changed!**

**Eligibility:**

- Those insured with Okinawa City National Health Insurance or Medical Care System for the Elderly
- Those who are receiving their salary
- Those who are not able to work due to fever, etc. caused by COVID-19 infection.
- Those who cannot get paid for the period they are absent from work for medical treatment, or who can get a reduced payment, but is still less than the amount which is given by the calculation below.

**Benefit Period:**

Starting from the 4th day of your absent from work, until the last day of your absence (do not count your off day).

**Benefit Amount:**

Total amount of salary for the latest 3 months

Paid working days

$$\times \frac{2}{3} \times \text{Paid Days}$$

※If you received a leave compensation or partial salary, the benefit might be reduced or not be paid at all.

**Eligible Period:**

The period of leave from work for medical treatment **between January 1, 2020 and June 30, 2021**. (If hospitalization will continue, up to 18 months.)

**How to Apply:** Fill out the designated form and submit it at National Health Insurance Division with the copy of applicant's health insurance certificate.

- In order to prevent the spread of COVID-19 infection, submission by mail is highly recommended.
- You can download the form from Okinawa City website.

-For each day of inability to work, statute of limitations expires after two years from the next day, and the application cannot be accepted.

**Contact :** National Health Insurance Division (Ext.2114)  
Medical Care System for the Elderly Division (Ext. 2101)

**Other Expressions:**

**熱があります。**  
*Netsu ga arimasu.*  
I have a **fever**.

**今日は体調が悪いです。**  
*Kyo wa taicho ga warui desu.*  
I **feel sick today**.

**味/臭いを感じません。**  
*Aji / Nioi wo kanjimasen.*  
I **do not feel the taste / smell**.



► **National Pension System ~ Please submit a notification if the following applies to you~**

All registered residents of Japan between the ages of 20 and older to under 60 must be enrolled in Japan's National Pension System.

You must notify your category at the time of enrollment, as well as change of category in the following situations:

※Please note that if you fail to notify, your pension annuity may be reduced or not being able to receive it at all in the future.



**There are three categories of insured persons under this system.**

◎ **Category 1 Insured Persons:** People who are self-employed, agricultural and fishery employees and their spouses, students who are 20 years old and older, and unemployed person.

◎ **Category 2 Insured Persons:** People who are covered by employees' pension insurance or mutual aid society.

◎ **Category 3 Insured Persons:** People who are a dependent spouse of a Category 2 insured person.



Current Category	When Following Happens	Procedure	Where
Category 1	You are hired at your work	Acquire the category 2 insured person status	Your work place
	You became a dependent of your spouse who is category 2 insured person.	Change to the category 3 insured person	Spouse's work place
	You lost your premium bill.	Reissue the bill	Koza Pension Office
	You lost your nenkin handbook.	Reissue your handbook	Koza Pension Office
Category 2	You retired your work (If you have dependent spouse, procedure required for them.)	Acquire the category 1 insured person status	Residential Division, Okinawa City Hall
	You retired your work and become a dependent of your spouse who is category 2 insured person	Acquire the category 3 insured person status	Spouse's work place
Category 3	You are no longer a dependent of your spouse. (Divorced/your income increased)	Change to the category 1 insured person	Residential Division, Okinawa City Hall
	Your spouse changed job.	Enroll to the category 3 insured person	Spouse's new work place

※For questions about your pension benefits or its process, please visit Koza Pension Office or the Residents Division, Okinawa City Hall.

**Contact:**

Koza Pension Office : 098-933-2267

Shimin Ka, Kokumin Nenkin Tanto (Residents Division, persons in charge) ext. 2133,2134

**Okinawa City Library News**

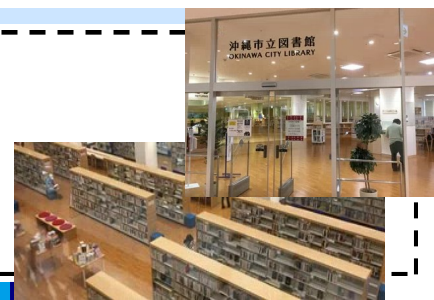
**Book readings & hand games:** Saturdays, April 10, 17, & 24 starting at 3:00 pm

**Days Closed:** 5 (Mon), 12 (Mon), 19 (Mon), 22 (Thu: for inspection), 26 (Mon), and 29 (Thu: Showa-no-hi). ※Up to 20 books per person.

\*Library can be closed temporarily depending on the COVID-19 status.

Please check our website for updated schedule.

**Address:** 2-28-1 Chuo, Okinawa City Korinza Mall (1F) **TEL:** 098-929-4919



Would you like our newsletters emailed or mailed to you? Let us know!

Email: [kokusai@city.okinawa.lg.jp](mailto:kokusai@city.okinawa.lg.jp)

You can also visit, call or fax us at:

Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino Ka  
**沖縄市役所 文化芸能課 (B1)**

26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa  
 Tel: (098) 929-0261 FAX: (098) 923-3485



**Koza International Plaza**  
 Contact KIP for free Japanese classes, legal consultations, fun events and MORE!  
 1-17-15 Chuo, Okinawa City  
 TEL 989-6759 FAX 989-6758  
 Monday-Sunday 10:00~ 21:00  
 E-mail: [okinawa\\_kip@yahoo.co.jp](mailto:okinawa_kip@yahoo.co.jp)  
<https://ja-jp.facebook.com/ociakip>

**All services are provided in JAPANESE ONLY** (unless otherwise indicated). For postal and emailing services, or any inquiries in ENGLISH, please email: [kokusai@city.okinawa.lg.jp](mailto:kokusai@city.okinawa.lg.jp)

Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino Ka (B1) 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa 904-8501